

FINCH

EN Work positioning lanyard.
IT Cordino di posizionamento sul lavoro.
FR Longe de maintien au travail.
DE Verbindungsmittel für Haltegurt.
ES Componente de amarre para sujeción.
PT Corda de posicionamento no trabalho.
SE Stedlina för arbetspositionering.
NO Stedelinne for arbeidsposisjonering.
FI Säädätävä tuki- ja varmistusköysi.
DA Line til arbejdspositionering.
JP 作業位置決め用ひも。

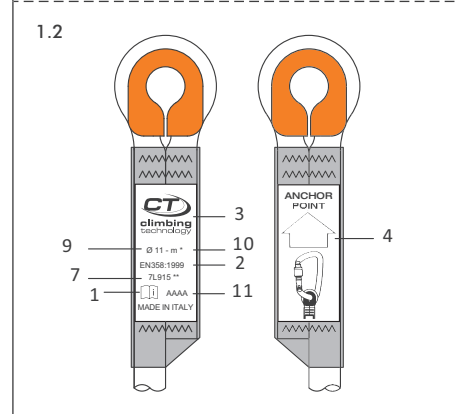
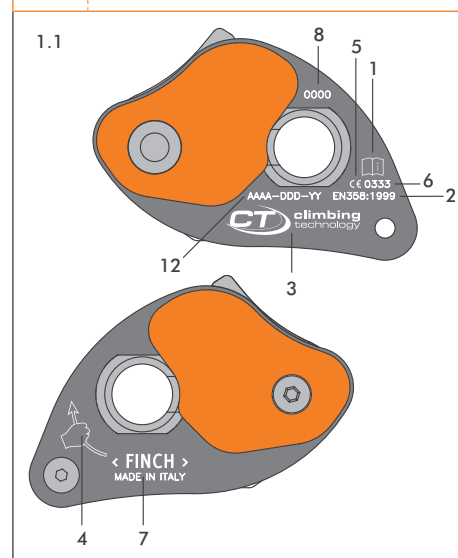
REF. No.	LENGTH
7L91502**	2 m
7L91503**	3 m
7L91505**	5 m

89/686/CEE - Personal Protective Equipment against falls from a height.

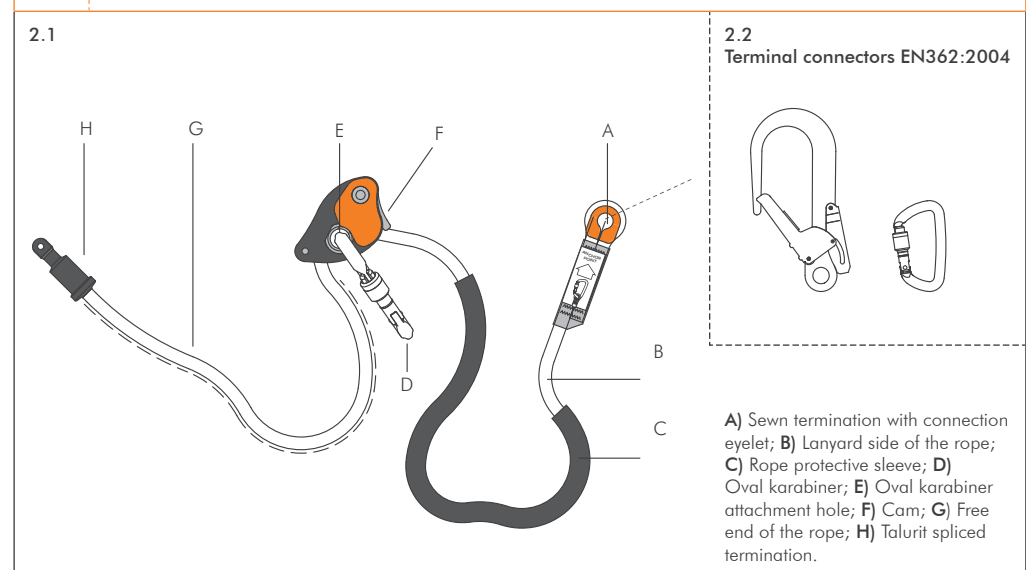


by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.ctclimbingtechnology.com

1 MARKINGS

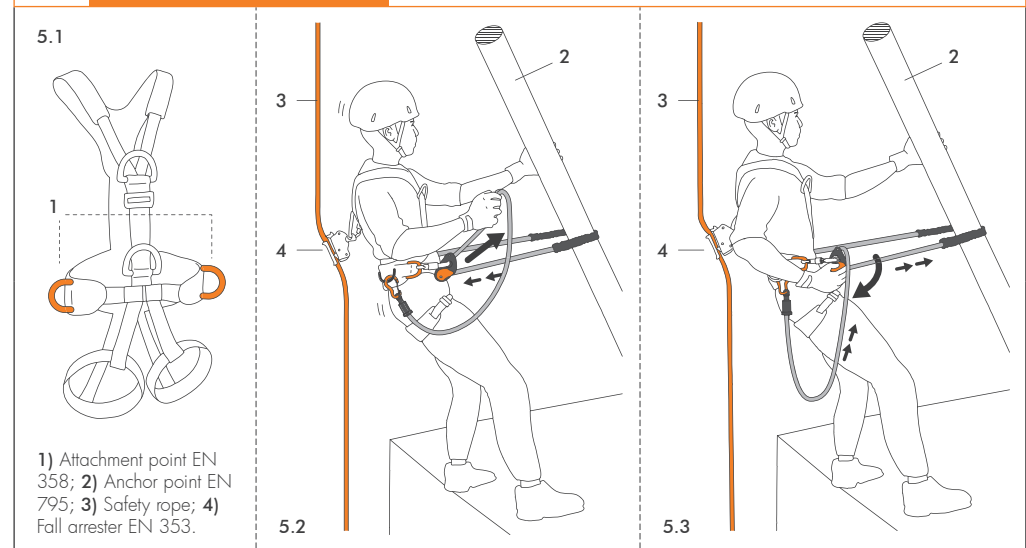


2 NOMENCLATURE OF PARTS



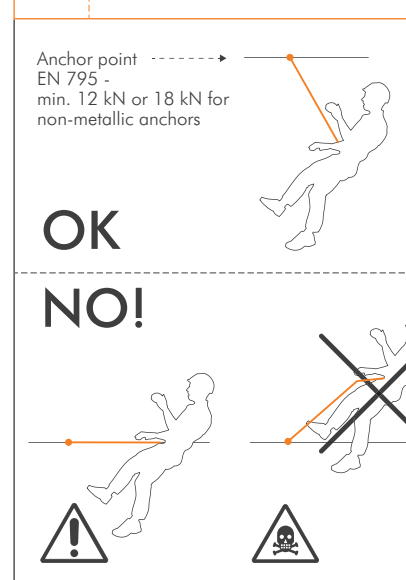
A) Sewn termination with connection eyelet; B) Lanyard side of the rope; C) Rope protective sleeve; D) Oval karabiner; E) Oval karabiner attachment hole; F) Cam; G) Free end of the rope; H) Talurit spliced termination.

5 EN 358 SIDE ATTACHMENT MODE

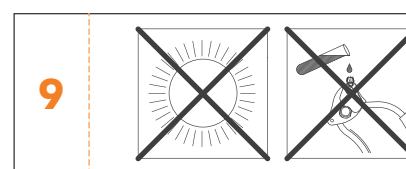


1) Attachment point EN 358; 2) Anchor point EN 795; 3) Safety rope; 4) Fall arrester EN 353.

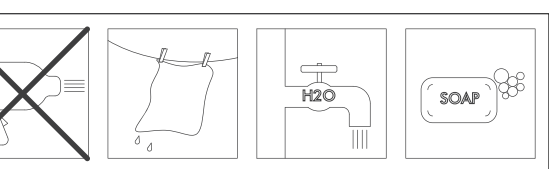
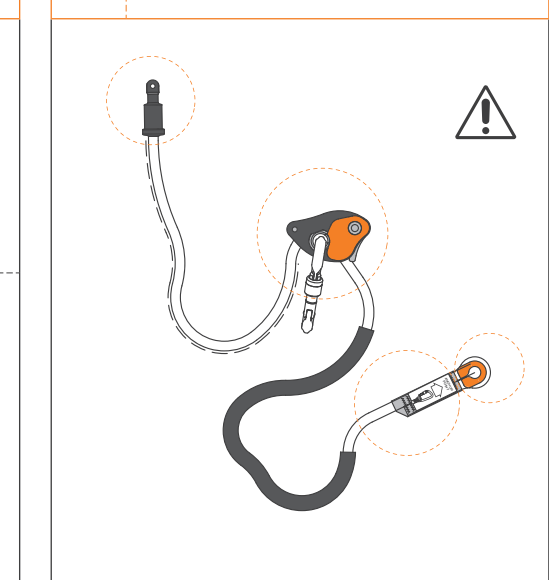
7 POSITION OF THE USER



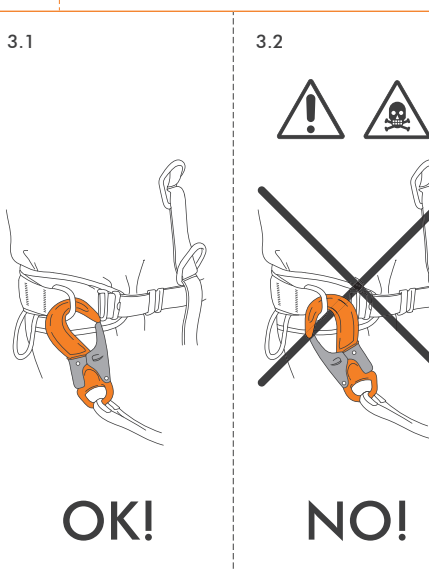
Anchor point EN 795 - min. 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors



8 INSPECTION POINTS

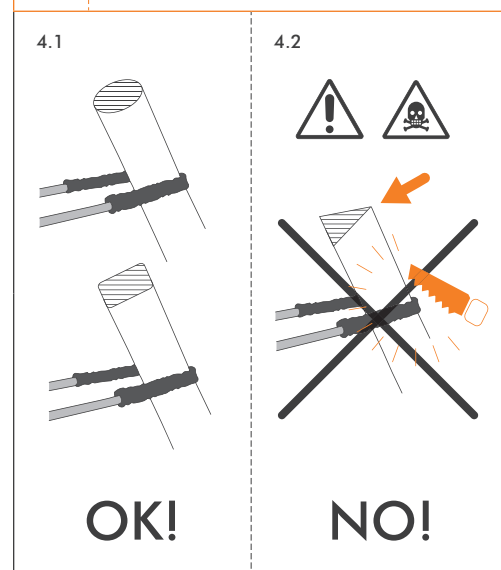


3 POSITIONING THE CONNECTOR



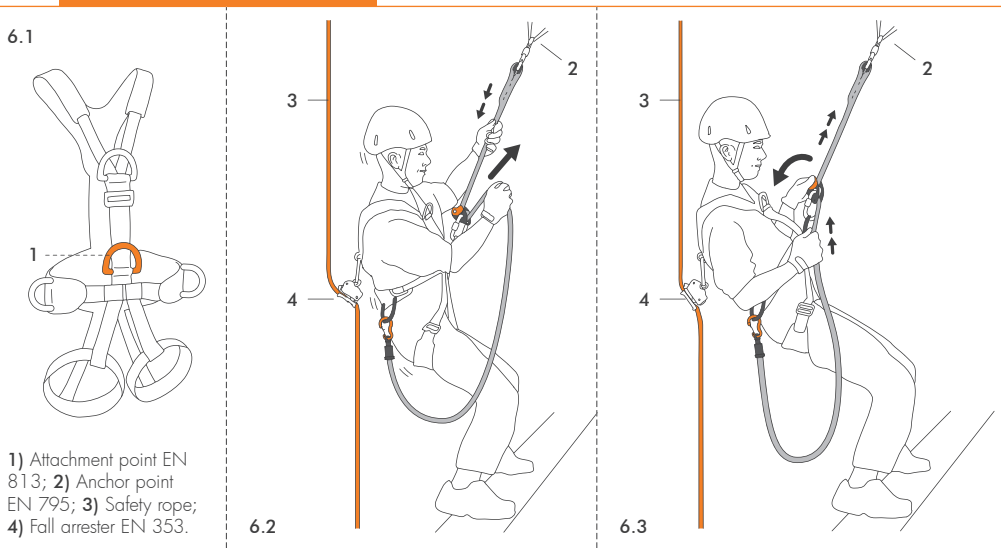
OK! NO!

4 WARNING! BEWARE OF SHARP EDGES.



OK! NO!

6 EN 813 FRONT ATTACHMENT MODE



1) Attachment point EN 813; 2) Anchor point EN 795; 3) Safety rope; 4) Fall arrester EN 353.

B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET.

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
1		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
2		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
3		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
4		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
5		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
6		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
7		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
8		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
9		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
10		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.			<input type="checkbox"/> Device suitable for use. <input type="checkbox"/> Device not suitable for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET.

(A) Trademark.	
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY. climbingtechnology.com
(C) Product (type, model, code)	Work positioning lanyard FINCH - 7L915****
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	<input type="checkbox"/> EN 358:1999
(M) Notified Body that performed CE check:	 SUDEUROPE SAS
(N) Notified Body that controls production:	 AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé - 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE

C TRACEABILITY

individual serial number
AAAA - DDD - YY
progressive number day of manufacture year of manufacture

The instructions for use for this device are made up of a general part and a specific part, and both must be read carefully before use. **Attention!** This leaflet is only the specific instructions.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 358.
Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential). These user instruction include the necessary information for a correct use of the adjustable lanyard for work positioning Finch. This PPE is intended to be included in a full protection system as, for example, harnesses and life lines. Full body harnesses are the only means of retaining for the body permitted in a fall arrest system.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 358:1999 - Cinture di posizionamento sul lavoro e trattenute e cordini di posizionamento sul lavoro.

1) NOMENCLATURA. (Fig. 2.1). A) Asola per connettore terminale; B) Lato corda impegnato / carico; C) Guaina di protezione; D) Connettore ovale; E) Foro per connettore ovale; F) Cammo di bloccaggio; G) Lato corda libero; H) Talurit fine corsa.

2) MARCATURA. Sul dispositivo sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 1.1): 1) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 2) Numero e anno della norma EN di riferimento; 3) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 4) Senso di utilizzo corretto del dispositivo; 5) Marchio CE; 6) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante il fase di controllo della produzione; 7) Modello del prodotto; 8) Numero di lotto (batch number).

3) TRACCIABILITÀ. Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno di fabbricazione (DDD) e anno di fabbricazione (YY).

4) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, corrosione o deformazione; la camma di bloccaggio ruoti correttamente senza intoppi; il connettore inserito nel foro dell'attrezzo possa ruotare senza impedimenti esterni; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni. **Prima di intraprendere un lavoro in fune:** va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. **Durante ogni utilizzo è necessario:** verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; accertarsi che nessun corpo estraneo vada ad interferire con il funzionamento dell'attrezzo; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati.

5) ISTRUZIONI D'USO.
Il dispositivo è studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa fra -30°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

4.1 - Avvertenze. Questo dispositivo non è adatto ad arrestare la caduta. Dove esiste il rischio di caduta esso va integrato con dispositivi anticaduta individuali o, in alternativa, protezioni collettive. In un sistema di arresto caduta è essenziale, per ragioni di sicurezza, verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro, prima di qualsiasi utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Nel foro del regolatore (E) si deve utilizzare il connettore ovale a norma EN362:2004 in dotazione. L'uso di un connettore a base larga potrebbe compromettere il buon funzionamento del dispositivo. (A) è compatibile con il connettore ovale a norma EN362:2004 (Fig. 5.1). La piccola asola collegata al talurit serve per tenere in ordine il lato corda libero (G), ad esempio per mezzo di un moschettoni portachiusura. **Attenzione!** Non usare per collegarsi ad ancoraggi. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici, che non presentino spigoli taglienti (Fig. 4). L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 7). Una volta posizionato, il cordino dovrà rimanere teso in modo tale da non consentire una caduta superiore a 0,5 m.

4.2 - Utilizzo.
Il cordino di posizionamento può essere utilizzato in due modalità:
A) Modalità attacchi laterali / EN358: collegare il connettore ovale ad un attacco laterale EN358 (Fig. 5.1). Fare passare il capo di corda con connettore terminale dietro al punto di ancoraggio, in modo da circondarlo, e collegare il connettore terminale all'attacco laterale libero in modo corretto (Fig. 3). Utilizzare la guaina di protezione per preservare la corda. Per ridurre la distanza tirare il capo libero (Fig. 5.2). Per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

B) Modalità attacco frontale / EN813: collegare il connettore ovale all'attacco frontale EN813 (Fig. 6.1) e collegare direttamente il connettore terminale al punto di ancoraggio. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda (Fig. 6.2); per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

6) CONTROLLO PERIODICO. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposito scheda che corredata e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'uso. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A);** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Nome di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B);** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del next check.

nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del cordino con regolatore di posizione Finch nell'ambito lavori in altezza. Esso è un dispositivo di protezione individuale (DPI) destinato ad essere integrato in sistemi di protezione contro la caduta, per esempio imbracature e funi; le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 358:1999 - Cinture di posizionamento sul lavoro e trattenute e cordini di posizionamento sul lavoro.

1) NOMENCLATURA. (Fig. 2.1). A) Asola per connettore terminale; B) Lato corda impegnato / carico; C) Guaina di protezione; D) Connettore ovale; E) Foro per connettore ovale; F) Cammo di bloccaggio; G) Lato corda libero; H) Talurit fine corsa.

2) MARCATURA. Sul dispositivo sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 1.1): 1) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 2) Numero e anno della norma EN di riferimento; 3) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 4) Senso di utilizzo corretto del dispositivo; 5) Marchio CE; 6) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante il fase di controllo della produzione; 7) Modello del prodotto; 8) Numero di lotto (batch number).

3) TRACCIABILITÀ. Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno di fabbricazione (DDD) e anno di fabbricazione (YY).

4) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, corrosione o deformazione; la camma di bloccaggio ruoti correttamente senza intoppi; il connettore inserito nel foro dell'attrezzo possa ruotare senza impedimenti esterni; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni. **Prima di intraprendere un lavoro in fune:** va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. **Durante ogni utilizzo è necessario:** verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; accertarsi che nessun corpo estraneo vada ad interferire con il funzionamento dell'attrezzo; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati.

5) ISTRUZIONI D'USO.
Il dispositivo è studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa fra -30°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

4.1 - Avvertenze. Questo dispositivo non è adatto ad arrestare la caduta. Dove esiste il rischio di caduta esso va integrato con dispositivi anticaduta individuali o, in alternativa, protezioni collettive. In un sistema di arresto caduta è essenziale, per ragioni di sicurezza, verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro, prima di qualsiasi utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Nel foro del regolatore (E) si deve utilizzare il connettore ovale a norma EN362:2004 in dotazione. L'uso di un connettore a base larga potrebbe compromettere il buon funzionamento del dispositivo. (A) è compatibile con il connettore ovale a norma EN362:2004 (Fig. 5.1). La piccola asola collegata al talurit serve per tenere in ordine il lato corda libero (G), ad esempio per mezzo di un moschettoni portachiusura. **Attenzione!** Non usare per collegarsi ad ancoraggi. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici, che non presentino spigoli taglienti (Fig. 4). L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 7). Una volta posizionato, il cordino dovrà rimanere teso in modo tale da non consentire una caduta superiore a 0,5 m.

4.2 - Utilizzo.
Il cordino di posizionamento può essere utilizzato in due modalità:
A) Modalità attacchi laterali / EN358: collegare il connettore ovale ad un attacco laterale EN358 (Fig. 5.1). Fare passare il capo di corda con connettore terminale dietro al punto di ancoraggio, in modo da circondarlo, e collegare il connettore terminale all'attacco laterale libero in modo corretto (Fig. 3). Utilizzare la guaina di protezione per preservare la corda. Per ridurre la distanza tirare il capo libero (Fig. 5.2). Per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

B) Modalità attacco frontale / EN813: collegare il connettore ovale all'attacco frontale EN813 (Fig. 6.1) e collegare direttamente il connettore terminale al punto di ancoraggio. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda (Fig. 6.2); per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

6) CONTROLLO PERIODICO. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposito scheda che corredata e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'uso. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A);** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Nome di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B);** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del next check.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'uso. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 358. Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di caduta. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali). Questa

nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del cordino con regolatore di posizione Finch nell'ambito lavori in altezza. Esso è un dispositivo di protezione individuale (DPI) destinato ad essere integrato in sistemi di protezione contro la caduta, per esempio imbracature e funi; le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 358:1999 - Cinture di posizionamento sul lavoro e trattenute e cordini di posizionamento sul lavoro.

1) NOMENCLATURA. (Fig. 2.1). A) Asola per connettore terminale; B) Lato corda impegnato / carico; C) Guaina di protezione; D) Connettore ovale; E) Foro per connettore ovale; F) Cammo di bloccaggio; G) Lato corda libero; H) Talurit fine corsa.

2) MARCATURA. Sul dispositivo sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 1.1): 1) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 2) Numero e anno della norma EN di riferimento; 3) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 4) Senso di utilizzo corretto del dispositivo; 5) Marchio CE; 6) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante il fase di controllo della produzione; 7) Modello del prodotto; 8) Numero di lotto (batch number).

3) TRACCIABILITÀ. Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno di fabbricazione (DDD) e anno di fabbricazione (YY).

4) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, corrosione o deformazione; la camma di bloccaggio ruoti correttamente senza intoppi; il connettore inserito nel foro dell'attrezzo possa ruotare senza impedimenti esterni; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni. **Prima di intraprendere un lavoro in fune:** va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. **Durante ogni utilizzo è necessario:** verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; accertarsi che nessun corpo estraneo vada ad interferire con il funzionamento dell'attrezzo; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati.

5) ISTRUZIONI D'USO.
Il dispositivo è studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa fra -30°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

4.1 - Avvertenze. Questo dispositivo non è adatto ad arrestare la caduta. Dove esiste il rischio di caduta esso va integrato con dispositivi anticaduta individuali o, in alternativa, protezioni collettive. In un sistema di arresto caduta è essenziale, per ragioni di sicurezza, verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro, prima di qualsiasi utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Nel foro del regolatore (E) si deve utilizzare il connettore ovale a norma EN362:2004 in dotazione. L'uso di un connettore a base larga potrebbe compromettere il buon funzionamento del dispositivo. (A) è compatibile con il connettore ovale a norma EN362:2004 (Fig. 5.1). La piccola asola collegata al talurit serve per tenere in ordine il lato corda libero (G), ad esempio per mezzo di un moschettoni portachiusura. **Attenzione!** Non usare per collegarsi ad ancoraggi. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici, che non presentino spigoli taglienti (Fig. 4). L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 7). Una volta posizionato, il cordino dovrà rimanere teso in modo tale da non consentire una caduta superiore a 0,5 m.

4.2 - Utilizzo.
Il cordino di posizionamento può essere utilizzato in due modalità:
A) Modalità attacchi laterali / EN358: collegare il connettore ovale ad un attacco laterale EN358 (Fig. 5.1). Fare passare il capo di corda con connettore terminale dietro al punto di ancoraggio, in modo da circondarlo, e collegare il connettore terminale all'attacco laterale libero in modo corretto (Fig. 3). Utilizzare la guaina di protezione per preservare la corda. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda (Fig. 5.2); per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

B) Modalità attacco frontale / EN813: collegare il connettore ovale all'attacco frontale EN813 (Fig. 6.1) e collegare direttamente il connettore terminale al punto di ancoraggio. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda (Fig. 6.2); per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

6) CONTROLLO PERIODICO. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposito scheda che corredata e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'uso. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A);** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Nome di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B);** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del next check.

nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del cordino con regolatore di posizione Finch nell'ambito lavori in altezza. Esso è un dispositivo di protezione individuale (DPI) destinato ad essere integrato in sistemi di protezione contro la caduta, per esempio imbracature e funi; le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 358:1999 - Cinture di posizionamento sul lavoro e trattenute e cordini di posizionamento sul lavoro.

1) NOMENCLATURA. (Fig. 2.1). A) Asola per connettore terminale; B) Lato corda impegnato / carico; C) Guaina di protezione; D) Connettore ovale; E) Foro per connettore ovale; F) Cammo di bloccaggio; G) Lato corda libero; H) Talurit fine corsa.

2) MARCATURA. Sul dispositivo sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 1.1): 1) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 2) Numero e anno della norma EN di riferimento; 3) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 4) Senso di utilizzo corretto del dispositivo; 5) Marchio CE; 6) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante il fase di controllo della produzione; 7) Modello del prodotto; 8) Numero di lotto (batch number).

3) TRACCIABILITÀ. Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno di fabbricazione (DDD) e anno di fabbricazione (YY).

4) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, corrosione o deformazione; la camma di bloccaggio ruoti correttamente senza intoppi; il connettore inserito nel foro dell'attrezzo possa ruotare senza impedimenti esterni; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni. **Prima di intraprendere un lavoro in fune:** va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. **Durante ogni utilizzo è necessario:** verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; accertarsi che nessun corpo estraneo vada ad interferire con il funzionamento dell'attrezzo; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati.

5) ISTRUZIONI D'USO.
Il dispositivo è studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa fra -30°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

4.1 - Avvertenze. Questo dispositivo non è adatto ad arrestare la caduta. Dove esiste il rischio di caduta esso va integrato con dispositivi anticaduta individuali o, in alternativa, protezioni collettive. In un sistema di arresto caduta è essenziale, per ragioni di sicurezza, verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro, prima di qualsiasi utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Nel foro del regolatore (E) si deve utilizzare il connettore ovale a norma EN362:2004 in dotazione. L'uso di un connettore a base larga potrebbe compromettere il buon funzionamento del dispositivo. (A) è compatibile con il connettore ovale a norma EN362:2004 (Fig. 5.1). La piccola asola collegata al talurit serve per tenere in ordine il lato corda libero (G), ad esempio per mezzo di un moschettoni portachiusura. **Attenzione!** Non usare per collegarsi ad ancoraggi. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici, che non presentino spigoli taglienti (Fig. 4). L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 7). Una volta posizionato, il cordino dovrà rimanere teso in modo tale da non consentire una caduta superiore a 0,5 m.

4.2 - Utilizzo.
Il cordino di posizionamento può essere utilizzato in due modalità:
A) Modalità attacchi laterali / EN358: collegare il connettore ovale ad un attacco laterale EN358 (Fig. 5.1). Fare passare il capo di corda con connettore terminale dietro al punto di ancoraggio, in modo da circondarlo, e collegare il connettore terminale all'attacco laterale libero in modo corretto (Fig. 3). Utilizzare la guaina di protezione per preservare la corda. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda (Fig. 5.2); per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

B) Modalità attacco frontale / EN813: collegare il connettore ovale all'attacco frontale EN813 (Fig. 6.1) e collegare direttamente il connettore terminale al punto di ancoraggio. Per ridurre la distanza tirare il capo libero di corda (Fig. 6.2); per aumentarlo, impugnare e ruotare leggermente l'attrezzo tenendo in mano il lato libero (G) della corda (Fig. 6.3).

6) CONTROLLO PERIODICO. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposito scheda che corredata e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'uso. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A);** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Nome di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B);** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del next check.

FRAŒANŒAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent des instructions générales et des instructions spécifiques, lesquelles doivent être lues toutes les deux attentivement avant utilisation. **Attention!** Le présent fiche ne contient que les instructions spécifiques.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 358. Toute activité exercée à plus de deux mètres de hauteur doit être soumise à l'utilisation d'équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chute. Avant d'accéder au poste de travail, tous les facteurs de risque doivent être pris en compte (environnementaux, concomitants et conséquents). Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement la longe réglable de maintien au travail Finch pour les travaux en hauteur. Il s'agit d'un équipement de protection individuelle (EPI) permettant le maintien d'une personne de façon à empêcher la chute. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système anticadute.

0) DOMAINE D'APPLICATION. EN 358:1999 - Ceintures de maintien au travail et de retenue et langes de maintien au travail.

1) NOMENCLATURE. (Fig. 2.1). A) Butée pour connecteur terminal; B) Partie corde engagée/charge; C) Gaine de protection; D) Connettore ovale; E) Trou pour connecteur ovale; F) Cam de blocage; G) Partie corde libre; H) Talurit fin de course.

2) MARQUAGE. Sur le dispositif sont indiquées les indications suivantes (Fig. 1.1): 1) Logo qui informe l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation; 2) Numéro et année de la norme EN de référence; 3) Nom du constructeur ou du responsable de mise sur le marché; 4) Sens d'utilisation correct du dispositif; 7) Modèle du produit; 8) Numéro du lot (batch number).

3) TRACABILITÉ. Le dispositif inclut un numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) composé par numéro progressif (AAAA), jour de fabrication (DDD) et année de fabrication (YY).

4) CONTRÔLES. Avant chaque utilisation vérifier que: il n'y ait pas de signes d'usure, corrosion ou déformation; la came de blocage tourne librement sans se coincer; le connecteur dans le trou de l'équipement puisse tourner sans obstacles extérieurs; le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement; il n'y ait pas de saleté ou de poussière (par exemple sable); la corde et les coutures ne présentent pas de coupure, de point d'usure, d'abrasions, de brûlures ou de corrosions. **Avant de commencer un travail sur corde:** il faut prévoir une procédure de secours pour la récupération de l'opérateur en difficulté; il faut informer l'utilisateur de cette procédure de secours prédefinie. **Pendant chaque utilisation:** vérifier régulièrement le bon fonctionnement du produit, les points de liaison et la disposition des autres composants du système; s'assurer qu'il n'y ait pas de corps étrangers qui puissent interférer avec le bon fonctionnement de l'équipement; vérifier le bon fonctionnement du système de fermeture du connecteur avant et après chaque emploi.

